



TRAN871

Technology for Translating and Interpreting

S1 Day 2015

Dept of Linguistics

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>General Assessment Information</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	4
<u>Policies and Procedures</u>	4
<u>Graduate Capabilities</u>	6

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Lecturer, Tutor

Canzhong Wu

canzhong.wu@mq.edu.au

Contact via Email

C5A 421

Consultation available upon request.

Margaret Wood

margaret.wood@mq.edu.au

Credit points

4

Prerequisites

TRAN877 or TRAN816 or admission to MAdvTrans

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit is concerned with the use of technologies in the context of translation and interpreting. It introduces a wide range of techniques and skills that are relevant to using computational tools as translation aids, and explores how various computational resources (such as corpora, terminology tools and translation memories) can be used to help increase translation efficiency and productivity. In particular, it provides training in the use of SDL Trados Studio 2009.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

The students will be able to recognize the important roles of technologies in the context and translation and interpreting.

The students will be able to demonstrate how linguistic and computational resources can be used to facilitate their translation and interpreting.

The students will be able to apply both general purpose tools and specialized translation tools to their projects.

The students will be able to investigate automatic translation and its use in translation and interpreting.

General Assessment Information

All the assignments need to be submitted via Moodle, with your name and student number as the file name.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Due
<u>Report on Internet Resources</u>	15%	Week 4
<u>Corpus creation</u>	15%	Week 7
<u>Translation project</u>	25%	Week 11
<u>Writing an essay</u>	45%	Week 14

Report on Internet Resources

Due: **Week 4**

Weighting: **15%**

In this task, you are required to write a **750-word** report on **three** resources on the internet that are, in your view, most helpful to translation or interpreting.

On successful completion you will be able to:

- The students will be able to demonstrate how linguistic and computational resources can be used to facilitate their translation and interpreting.

Corpus creation

Due: **Week 7**

Weighting: **15%**

In this task, you are required to create a specialised corpus, and explore how terminology extraction is performed.

On successful completion you will be able to:

- The students will be able to demonstrate how linguistic and computational resources can be used to facilitate their translation and interpreting.

- The students will be able to apply both general purpose tools and specialized translation tools to their projects.

Translation project

Due: **Week 11**

Weighting: **25%**

This task is concerned with creating a translation project in a specialized translation tool such as SDL Trados, MemSource or MemoQ, and translating documents by means of translation memories, terminology bases and machine translation systems.

On successful completion you will be able to:

- The students will be able to recognize the important roles of technologies in the context and translation and interpreting.
- The students will be able to demonstrate how linguistic and computational resources can be used to facilitate their translation and interpreting.
- The students will be able to apply both general purpose tools and specialized translation tools to their projects.
- The students will be able to investigate automatic translation and its use in translation and interpreting.

Writing an essay

Due: **Week 14**

Weighting: **45%**

The task is intended to address some aspect of the involvement of technologies in the total process of translation or interpreting.

On successful completion you will be able to:

- The students will be able to recognize the important roles of technologies in the context and translation and interpreting.

Delivery and Resources

The required and recommended readings will be uploaded to iLearn, and linked to the schedule of each week.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html

Assessment Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy.html>

Grading Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/grading/policy.html>

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Grievance Management Policy http://mq.edu.au/policy/docs/grievance_management/policy.html

Disruption to Studies Policy http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html *The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special Consideration Policy.*

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit <http://informatics.mq.edu.au/help/>.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- The students will be able to recognize the important roles of technologies in the context and translation and interpreting.
- The students will be able to demonstrate how linguistic and computational resources can be used to facilitate their translation and interpreting.
- The students will be able to apply both general purpose tools and specialized translation tools to their projects.
- The students will be able to investigate automatic translation and its use in translation and interpreting.

Assessment tasks

- Corpus creation
- Writing an essay

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- The students will be able to recognize the important roles of technologies in the context and translation and interpreting.
- The students will be able to demonstrate how linguistic and computational resources can

be used to facilitate their translation and interpreting.

- The students will be able to apply both general purpose tools and specialized translation tools to their projects.
- The students will be able to investigate automatic translation and its use in translation and interpreting.

Assessment tasks

- Report on Internet Resources
- Corpus creation
- Translation project
- Writing an essay

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- The students will be able to recognize the important roles of technologies in the context and translation and interpreting.
- The students will be able to apply both general purpose tools and specialized translation tools to their projects.

Assessment tasks

- Report on Internet Resources
- Translation project
- Writing an essay

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- The students will be able to demonstrate how linguistic and computational resources can be used to facilitate their translation and interpreting.
- The students will be able to apply both general purpose tools and specialized translation tools to their projects.
- The students will be able to investigate automatic translation and its use in translation and interpreting.

Assessment tasks

- Corpus creation
- Translation project
- Writing an essay

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- The students will be able to apply both general purpose tools and specialized translation tools to their projects.
- The students will be able to investigate automatic translation and its use in translation and interpreting.

Assessment tasks

- Report on Internet Resources
- Writing an essay

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcome

- The students will be able to demonstrate how linguistic and computational resources can be used to facilitate their translation and interpreting.

Assessment tasks

- Report on Internet Resources
- Writing an essay